

relatore, questo impatto è rinforzato dal fatto che il testo preso in considerazione è un progetto e non un codice vigente, avente vigor legis, cioè uno strumento giuridico adottato dal legislatore nazionale. Il relatore, come conclusione della sua prolusione inaugurale, ha sottolineato che l'adozione, ovvero la "ricezione" (*receptio*) dei progetti di codice in terzi Stati è reso possibile dal fatto che i redattori dei progetti spesso prendono in considerazione anche gli istituti giuridici (in tedesco: *Rechtsinstitute*) di altri ordinamenti (sistemi) giuridici. Nel secolo XXI rimane tutt'ora importante rispettare le tradizioni del diritto romano durante la "ricezione" internazionale dei progetti di codice di diritto privato (civile e commerciale). [Recibido el 12 de abril de 2014].

## EL NUEVO DICCIONARIO DE JURISTAS DE CATALUÑA Y DEL ROSELLÓN (2014)

Elena SÁEZ ARJONA

**RESUMEN:** Ha aparecido publicado en noviembre de 2014 el volumen primero, que cubre las letras A a Z, del «Diccionario de Juristas de Cataluña y del Rosellón». La publicación cuenta con la edición de 335 semblanzas, iniciándose con la de Raimon d'Abadal i Calderó y cerrándose con la de José Zulueta Gomis. Está editado por la cátedra de Historia del derecho y de las instituciones de la Universidad de Málaga, en colaboración con otras instituciones, y se inscribe dentro de dos proyectos de investigación.

**PALABRAS CLAVE:** Juristas, Abogados, Cataluña, Rosellón, Juristas con pensamiento social, Laboralistas.

Ha aparecido a finales del mes de noviembre de 2014 el volumen primero del *Diccionario de juristas de Cataluña y del Rosellón*, en un tomo de 665 páginas. Los juristas aparecen por orden alfabético, no como en *Juristas Universales*, donde fueron agrupados con carácter cronológico partiendo de la fecha de nacimiento, en sus cuatro volúmenes. El citado diccionario trata de resaltar la importancia que ha tenido, desde el siglo XI hasta 2014, en que se cierra el presente volumen, la doctrina jurídica tanto en la Cataluña norte, como en la Cataluña sur. En el primer tomo se presta más atención a esta segunda que al territorio del departamento de los Pirineos Orientales. Se han excluido de este diccionario los juristas de Andorra, por ser escasísimos y completamente irrelevantes. Buena parte de la doctrina jurídica andorrana ha sido creada por catalanes de Cataluña sur. En Málaga distribuyen el presente diccionario la Librería Proteo – Prometeo (Puerta de Buenaventura, 1. 29008 Málaga, tfno. 952-219407, proteo@libreriaproteo.es) y Librería Jurídica Logos (Calle Duquesa de Parcent, 10. 29001 Málaga, tfno. 952-219721).

Entre las semblanzas de juristas recogidos en esta publicación destacamos las siguientes: Raimon d'Abadal Calderó (1862-1945), Ramon d'Abadal i de Vinyals (1888-1970), Mateu Adrià (†1364), Domènec d'Aguiar (siglos XVII-XVIII), Antoni de Agullana de Cataluña (siglo XV), Bonaventura Agulló Prats (1846-1907), Pere Albert (c. 1200-c. 1271), Paul Alduy (1914-2006) con referencias también a su hijo Jean-Paul Alduy que fue igualmente alcalde de Perpiñán como su progenitor, Jaume Algarra Postius (1879-1948), José Alguer Micó (1900-1937), Joaquim Almeda Roig (1843-1915), Valentí Almirall Llozer

(1841-1904), Antoni Amat (siglo XV), Joan Amell Llopis (1848-1885), Pere d'Amigant de Ferrer (1645-1707), Feliu Andreu (siglo XV), Josep Andreu Abelló (1906-1993), Ramon Anglases Serrano (1821-1863), Berenguer de Anglesola (†1408), Josep Oriol Anguera de Sojo (1879-1956), Juan de Arana y de la Hidalga (1849-1927), Fernando Arias Parga (1909-1959), Jeroni [o Jérôme] Arles Carrera (siglos XVI-XVII), Montserrat Arquer (siglos XVI-XVII), Bernabeu Assam (siglo XV), Eduardo [Fulgencio Carmelo] Aunós Pérez (1894-1967), Nicolas Austric (†1680), Joan Aybrí (†1507), Manuel Ballbé Prunés (1920-1961), Faustí Ballvé Pallisé [o Pellicer] (1887-1958), Ramon Barberà Boada (1847-1924), Josep Barbey Prats (1894-1945), Gaietà Barraquer Roviralta (1839-1922), Andreu [Pere Martí] Bassas Figas (n. 1888), Arnau Batlle (siglo XIII), Berenguer Batlle (†1349), Joaquín Bau Nolla (1897-1973), Lucas Beltrán Flórez (1911-1997), Selomó Ben Adret (1233/1235-1310), Ishaq Ben Reuben (1043-1110), José de Benito Mampel (n. 1901), Albert [Lluís Sebastià] Bernis Comas (1877-1950), Josep Bertran (siglo XVII), Josep [Maria Raimon Felip] Bertran Musitu (1875-1957), François Blanc (siglo XVII), Benito Blasco (siglo XVII), Josep Maria Boix Raspall (1887-1973), Antonio Borrell Macià (1903-1966), Josep Maria Borrell Montmany (†1892), Antoni Borrell Soler (1869-1956), Andreu Bosc [o Bosch] (siglos XVI-XVII), Pere Bosch Labrus (1827-1894), Fernando [Narciso Antonio] Boter Maurí (1891-1960), Josep Boxadors Lull de Casademunt (†1679), Guillem Maria Brocà de Montagut (1850-1918), Josep [Pau Miquel] Cabré Oliva (1901-1984), Miquel Cabré-Verdiell Navarro (n. 1908), Miquel de Calderó (siglos XVII-XVIII), Jaume Callís (c. 1365/1369-1434), Albert Calsamiglia Blancafort (1949-2000) (autor que, según se recoge en su semblanza, se permitía hacer unas desconsideraciones casi insultantes, aunque llenas de verdad, sobre ciertos filósofos del Derecho de ideología franquista, como el ultraconservador Enrique Luño Peña, hombre por otro lado de no escasas publicaciones en el ámbito del ahorro, la protección social, la protección de los huérfanos, los seguros sociales y los seguros agrarios; es decir Luño Peña fue un elevado cultivador de la Política social y de los derechos de los más pobres de la sociedad, del lumpenproletariado, mientras que Calsamiglia se centró en estudiar a grandes exponentes del pensamiento jurídico burgués, no le interesaban científicamente los derechos de los niños, de los huérfanos, de las viudas, de los menesterosos, etc.), Francesc Cambó Batlle (1876-1947), Frederic [Manuel Bernardí Josep] Camp Llopis (1877-1951), Joaquim de Camps Arboix (1894-1975), Anton Cañellas Balcells (1923-2006), Armando [Bienvenido Lorenzo] Carabén Sánchez (1895-1957), Carles Cardó Sanjuan (1884-1958), Pere de Cardona (siglo XII), Jaume [Ramon Ildefons] Carner Romeu (1867-1934), Manuel Carrasco Formiguera (1890-1938), Tomás [José Juan] Carreras Artau (1879-1954), Rafael de Casanova Comes (c. 1660-1743), Joan Casanovas [o Casanoves] Maristany (1890-1942) (no queda precisado que Casanovas en realidad lo que hizo fue traicionar a la República), Guillem Cassador (1477-1527), Rafael Caus (siglos XVI-XVII), Pau Claris Casademunt (1586-1641), Jean Clavières (siglos XVI-XVII), Josep Coderch Planas (1947-2005), Antonio Codorniu (1699-1770), Ramon Coll Rodés (1883-1948), Pere [Josep Ramon] Comas Calvet (1892-1969), Lluís Companys Jover (1882-1940), Pere [Eduard Enric Domènec] Corominas [o Corominas, o Colominas] Montanyà (1870-1939), Pere Josep Cortina Mauri (1908-1993), Arnau de Costa (†1282), Pedro Cuatrecasas Sabata (1929-2001),

Joseph Delfau (1875-1951), Joan Delpas (siglo XVI), Francesc Descamps (siglo XVI), Miquel Despuig (†1559), Francesc Xavier Dorca Parra (1736-1806), Antonio Ignasi de Dou de Bassols (1730-1802), Ramon Llätzer de Dou de Bassols (1742-1832), Félix [o Feliu] [Miguel Pedro Pascual] Duran Cañameras [o Canyameres] (1889-1972), Odón [Víctor Manuel] Durán d'Ocón (n. 1894), Estanislao [de Koska Luis Gonzága Gil] Duran Reynals (1893-1950), Agustí [Nicolás Felicià] Duran Sanpere (1887-1975), Lluís Duran Ventosa (1870-1954), Raimon Duran Ventosa (1859-1933), Pere Durand (siglo XIV), Francesc Eiximenis (c. 1330-1409), Salvador Espriu Castelló (1913-1985), Josep Estanyol Colom (1856-1911), Pedro Estasén Cortada (1855-1913), Magí Fàbrega Cortés (1855-1926), Fèlix Maria Falguera de Puiguriguer Vern de Riera (1811-1897), Juan Andrés Bautista Febrés Oms (1734-1790), Josep Feliu Codina (1845-1897), Narcís Feliu de la Penya Farell (†1712), Gonzalo Fernández de la Mora Mon (1924-2002), Joan Ramon Ferrer (siglo XV), Melcior [Ignasi Bernabeu] Ferrer de Bruguera (1822-1890), Josep Ferrer Subirana (1813-1843), Víctor Ferro Pomà (1936-2007), Lluís Figa Faura (1918-1996), Laureano Figuerola Ballester (1816-1903), Francesc Fitor Monsalvo (siglo XVIII), Francesc Fleix Soláns (1804-1870), Ramon Foguet Domingo (1837-1896), Rafael [José] Folch Capdevila (1881-1961), Pere [Joaquim Melçior] Font Puig (1888-1959), Joan Pere Fontanella (1575-1649), José Manuel Fontes de Albornoz Castells (1929-1994), Louis Jules Marie Georges Fradin de Linière (1858-1954), Enrique Gabarró Samsó (1910-1996), Francesc d'Assís Ferran Victorià Galí Mercé (1914-1996), León Galindo de Vera (1820-1889), Alexandre Gallart Folch (1893-1972), Lluçia Gallisà Costa (1731-1810), Ramón García de Haro (1931-1996), Arcadi Garcia Sanz (1926-1998), Josep Maria Gay Escoda (1954-1994), Rafael Gay [de] Montellà (1882-1969), Eusebi Gibert Olivás (n. 1827), Francesc Giginta (padre) (†1522), Francesc Giginta (hijo) (†1568/1569), Josep Maria [Manuel Jaume] Giralt Segura (1896-1963), Llorenç Gomis Sanahuja (1924-2005), Santiago [Pedro Mártir Sebastián] Gubern Fàbregas (1875-1960), Eugène Alexandre Guiter (1822-1872), Francisco Gustà Salvador (1744-1816), Ot [Marià Amadeu] Hurtado Martí (1902-1965), Amadeu Hurtado Miró (1875-1950), Eudald Jaumandreu [o Jaumeandreu] Triter (1774-1840), Gonzalo María Jaumar de la Carrera Doménech (segunda mitad del XIX-primer tercio del XX), José Jolís [o Jolli] (1728-1790), Guillem Jordà (siglo XIV), Joan Jou (siglo XIV), Narcís Jubany Arnau (1913-1996), Antoni Julià (1722-1790), Antoine Lauzière (siglo XVII), Francesc de Paula Eduard Jacint Layret Foix (1880-1920), Francisco Javier Llampillas [Llampilles, Lampillas] (1731-1810), Eduardo Luis Lloréns Clariana (1886-1943), Pere Martí Lloret Ordeix [u Ordeig] (1877-1967), Joaquim Joan Narcís Lluhí Rissech (1866-1929), Joan [Baptista Salvador Lluís] Lluhí Vallescà (1897-1944), Laureano López Rodó (1920-2000), Josep [Joan Joaquim] Maluquer de Tirrell (1833-1915), Salvador Maluquer Nicolau (1881-1955), José Maluquer Salvador (1863-1931), Joan Maluquer Viladot (1858-1940), Francesc d'Assís [Antoni Andreu Avel·lí] Manich Illa (1897-1952), Jaume Maria Mans Puigarnau (1905-1983), José María Rafael Maranges de Diago (1837-1872), Jaume de Marquilles (1366/1368-1451/1455), Bruno Martí (1728-1778), Ramon Martí d'Eixalà (1807-1857), Josep Joan Martí Miralles (1867-1949), Francesc Martí Viladamor (1616-1689), Antonio Martínez de Pons (1713-c. 1785), Pedro Martínez de Pons Mir Massana (n. 1728), Antonio [Juan Onofre] Martínez Domingo (1867-1942), Cruz Martínez Esteruelas (1932-2000), Juan Francisco de Masdeu y de Montero (1744-1817),

Francesc de Paula Maspons Anglasesell [o Anglesell] (1872-1966), Francesc de Sales Maspons Labrós (1840-1901), Marià Maspons Labrós (1840-1885), Andrés [Amaro Carmelo Luis Benito] Massó [o Masó] López (1881-1942), Tomàs Mieres Mieres (1400-1474), Pere Mies Codina (1880-1941), Joan [Pere] Moles Ormella (1871-1943), Ernest Moliné Brassés [o Brasés] (1868-1940), Joan [Emili Jaume] Món Bascós (1868-1919), Joan [Salvador Josep] Món Pascual (1892-1979), Guillaume de Monserrat [Guillem de Montserrat] (siglos XV-XVI) (gran jurista catalán, más conocido en Francia que en Cataluña, y de hecho su semblanza aparece entre los mejores juristas franceses de todos los tiempos en el *Dictionnaire historique des juristes français XII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle*), Josep de Monserrat [o Monserrate] Moles (n. 1664), Jaume de Montjuïc (†1321), Francisco de Asís [Fernando Gustavo] Moragas Barret (1868-1935), Ròmul Moragas Droz de Buiset (1836-1886), Cayetano Moreno de Simón Pontero (n. 1760), Ramon Jesús Mucientes Murugarren (n. 1912), Najmánides [Moseh ben Najmán] (1194-1270), Joaquim [Salvador Isidre] Nicolau Bujons (1846-1910), Lluís [Gonçaga Felip Josep Maria] Nicolau d'Olwer (1888-1961), Raimon Noguera de Guzmán (1897-1990), Juan de Nuix y de Perpiñá (1740-1783), Carles [Ignasi Ramon] Obiols Taberner (1903-1982), Antoni Oliba [Oliva, Olive u Olibanos] (1534-1601), Miquel dels Sants Oliver Tolrà (1864-1920), Álvaro d'Ors Pérez-Peix (1915-2004), Eugeni d'Ors Rovira [Xènius] (1881-1954), Pere [Petrus Pagensis] Pagès (segunda mitad del XVIII-1<sup>a</sup> década del XIX), Domènec [Joan Josep] Palet Barba (1872-1953), Miquel Joan Pallarés (siglo XVII), Alfons Par Balcells (1922-2002), Ildelfons [Joaquim Joan] Par Pérez [o Peres] (1826-1894), Cosme Parpal Marqués (1878-1923), Antoni Pascual Lleu (†1704), Pere Pasqual (siglo XVII), Jaume Pau (†1466), Enric Pèlach Feliu (1917-2007), Josep Pella Forgas (1852-1919), Sant Ramon de Penyafort [Raymundus de Pennaforte] (c. 1185-1275), Pere Joan Perera Blasco [Petrus Ioannes Perera et Blasco] (siglo XVIII), Joan Josep Permanyer Ayats (1848-1919), Francesc de Sales [Josep Joaquim] Permanyer Tuyet (1817-1864), Francesc Pi Margall (1824-1901), Josep Maria [Carles] Pi Suñer [o Sunyer] (1889-1984), Josep Pla Casadevall (1897-1981), Francisco Pla [Plà] Ferrusola (1734-1822), Magí Pla Soler (1826-1907), Josep Maria [Antoni Ramon] Planas Casals (1846-1923), Poncio de Lérida (siglos XII-XIII), José Pons [o Ponsi, o Ponsius] Massana (1730-1816), y el que fuera afamado y respetado alcalde de la ciudad condal durante la dictadura franquista Josep Maria [Leandre Pere] de Porcioles Colomer (1904-1993), y después Josep de Potau Olzina (siglos XVII-XVIII), José María Pou de Avilés (1921-2011), Antoni Josep [Magí Bonaventura Vicenç] Pou Ordinas (1834-1900), Enric [Albert Miquel] Prat de la Riba Sarrà (1870-1917), Onofre Pratdesaba [Prat de Saba] (1733-1810), Josep Puig Brutau (1909-2003), Antoni Francesc Puig Gelabert (siglo XVIII), Pau Puig Llòzer (1804-1859), Josep Maria Puig Salellas (1924-2007), Pere de Puigmarí Funes (†1627/1634), Francesc Puignau (siglo XVII), José Quero Molares (1905-1987), Frederic Rahola Trèmols (1858-1919), Raimon de Catalunya (siglos XIV-XV), Josep Ramon (siglos XVI-XVII), François Joseph Bonaventure Ramonet (1862-1914), Ferran Razquin Fabregat (1891-1960), Luis Recaséns Siches (1903-1977), Manuel Reventós Bordoy (1888-1942), Joan Reventós Carner (1927-2004), Acaci Antoni de Ripoll [Acacius Antonius de Ripoll] (n. c. 1577), Vicens Rius Roca (1802-1867), Francesc de Paula Rius Taulet (1833-1890), Ramon Maria Roca Sastre (1899-1979), Lluís Roca-Sastre Muncunill (1930-2000), Frederic Roda Ventura (1898-1967), Ramon Roig Rey [o Rei]

(1793-1861), Francesc Roma († c. 1378), Francesc Romà Rossell (1727/1729-1784), Francesc de Paula [Marià Tomàs d'Aquí] Romaní de Puigdangolas (1831-1904), François Roques (siglo XVII), Antoni Ros (siglo XVI), Joan Ros (siglos XV-XVI), Joan Ros Giginta (†1630), Perot Ros Moner (†1571), Josep Rovira Armengol (1903-1971), Joan Rubí († c. 1594), Teodoro Ruiz Jusué (1917-2001), Pere de Sagarriga de Pau (c. 1371-1418), Emili Sague [o Sagner] Olivet (1865-1941), Francisco Javier Sampere Ramonichk (1739-1810), Victori Santamaria Tous (1850-1917), Joan Sardà Dexeus (1910-1995), Francesc de Segarra [o Sagarre] (†1688), Joan Domènec Marià Selvas [o Selves] Carné [o Carner] (1898-1934), Antonio de Senillosa Cros (1928-1994), Carlos Sentís Anfruns (1911-2011), Jaume [Josep Jerònim] Serra Hunter (1878-1943), Miquel Serra Sucarrats (1868-1936), Lluís [Gonçaga Maria Josep Ramon] Serrahima [o Serrahíma] Camín (1870-1952), Maurici Serrahima [o Serrahíma] Palà (1834-1904), José de Sessé Piñol (1563-1629), Antonio María Simarro Puig (1896-1969), Carlos de Simón Pontero (n. 1745), Santiago Sobrequés Vidal (1911-1973), Joan de Socarrats (siglo XV), Joan Sol Ortega (1849-1913), Josep Sol Paradís [o Pradís] (1816-1855), Felip [Francesc Gregori] de Solà de Cañizares (1905-1965), José Solé Barberà (1913-1988), Jordi Solé Tura (1930-2009), Francesc Soler (siglo XVI), Jaime [Ramon Alberto Magno] Soler de Murillo (n. 1912), Francesc Solsona (n. c. 1520), Eduardo Tarragona Corbella (1917-2007), Josep Torras Bages (1846-1916), Josep Maria Trias de Bes (1890-1965), Ramón Trias Fargas (1922-1989), Joan de Deu [Josep Maria Frederic] Trias Giró (1859-1914), Bonaventura Tristany Bofill Benac (†1714), Juan Berchmans Vallet de Goytisolo (1917-2011), Crespín Vallon (siglos XVI-XVII), François Vallon (siglo XVII), Narcís Valls (siglo XV), Domingo [Antonio Ramón] Valls Castillo (1837-1885), Joaquim [Sebastià Esteve] Valls Pallerola (1865-1935), Isidre [Esteve Rudesindi] Valls Pascual (1822-1877), Josep [Esteve Sebastià] Valls Pascual (n. 1820), Ferran [Joan Salvador] Valls Taberner (1888-1942), Lluís Valls-Taberner Arnó (1926-2006), Isidre Valls Vilaseca (1785-c. 1860), Guillem de Vallseca (c. 1350-1413), Josep de Vega de Sentmenat (1752/1754-1831), Joan Ventosa Calvell (1879-1959), Narcís Verdaguer Callís (1862-1918), Pere [Peter] Verdaguer Prats (1835-1911), Felip Vergés Permanyer (1814-1889), Francesc d'Assís Vidal i Barraquer (1868-1943), Josep Maria Vidal Bosch (1898-1965), Vidal de Canellas (c. 1198-1252), Francesc Vidal Descamps (n. 1534), Miquel Vidal Guardiola (1887-1950), Juan Francisco Vidal Jover (1899-1974), Pedro Vidal Montfort (1867-1938), Cayetano Vidal Valenciano (1834-1893), Marco Aurelio [Leonardo Booker] Vila Comaposada (1908-2001), Josep Vilaseca Mogas (1830-1899), Joaquín Viola Sauret (1913-1978), Francisco Virgili (1551-1620), Pere Nolasc Vives Cebrià (1794-1874), Josep de Calassanç Vives Tutó (1854-1913), Joan Pau Xammar [o Xetmar] de Sala (siglo XVII), Jordi Xifra Heras (1926-1990), Ramon [Eusebi Albert] Xirau Llorens (n. 1865), Antoni [Eusebi Jaume] Xirau Palau (1898-1976) Joaquim [Antoni Joan] Xirau Palau (1895-1946), Josep Ramon Xirau Palau (1893-1982), Malaquíás Zayas Cuerpo (1918-2011) y José Zulueta Gomis (1858-1925).

La extensión de las semblanzas es muy variada poniendo de relieve algunas que son auténticas monografías como la llevada a cabo por Manuel Cachón Cadenas sobre Josep Antoni Xirau Palau. También tienen una dimensión considerable las de Vallet de Goytisolo, Ramon Maria Roca Sastre y Ferran Valls i Taberner.

Hay una serie de juristas catalanes, cuyas biografías se recogen en este primer tomo, que brillaron por sus aportaciones al Derecho laboral, a la Sociología, al Pensamiento social y a la Política Social. En el presente caso, aparte del ya mencionado líneas más arriba Luño Peña, son Jaume Algarra Postius, catedrático de Economía política de la Universidad de Barcelona; Faustí Ballvé Pallisé, hombre del exilio, que militó en el PSOE y en Izquierda Republicana, y luego evolucionó hacia el pensamiento liberal; Pere Font i Puig, complejo personaje de difícil catalogación, que había hecho su tesis doctoral sobre Ludwig Gumplowicz (autor de aquella gran obra que fue su *Allgemeines Staatsrecht*, Innsbruck, 1907); Alexandre Gallart Folch, el primer profesor de Legislación laboral que hubo en la Facultad de Derecho de la Universidad de Barcelona; Josep Maluquer Salvador, que puede ser calificado como el padre de los seguros sociales en España, Manuel Reventós i Bordoy y el economista Joan Sardà Dexeus.

Esperamos y deseamos que en el segundo volumen que se anuncia para 2018 se recojan la mayor parte de los juristas del Rosellón y de Cataluña que aparecen en la presentación de las páginas 3 a la 10 del tomo 1º. [Recibido el 6 de diciembre de 2014].

## **TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL ESTATUTO DEL SINDICATO GENERAL DE MATRONAS DE FRANCIA DE 20 DE MAYO DE 1897, QUE SUBSTITUYE AL SINDICATO DE LAS MATRONAS DEL SENA CREADO EN 1896**

Marina BLANCA VILLALOBOS

**RESUMEN:** Se publica la traducción a la lengua castellana de un texto de contenido social y corporativo poco conocido, que es el Estatuto del Sindicato General de las Matronas de Francia de 20 de mayo de 1897.

**PALABRAS CLAVE:** Matronas, Sindicato de las Matronas del Sena, Sindicato General de las Matronas de Francia.

### *Artículo primero.*

Entre todas las matronas de Francia que se acogieran a los presentes Estatutos, se establece una asociación profesional denominada *Sindicato General de las Matronas de Francia*, título que le ha sido otorgado en la reunión general del 20 de mayo de 1897, para modificar el anterior *Sindicato de las Matronas del Sena*, que había sido creado en junio de 1896.

Su objetivo es defender los intereses morales y materiales de sus miembros y de la profesión.

La sede social está en la casa de la presidenta, 117, rue des Dames.

### *Artículo segundo.*

El Sindicato tiene como objetivo especialmente:

1º Enseñar a las matronas a conocerse, protegerse y estrechar entre ellas los vínculos de confraternidad y de buena armonía.

2º Resolver, si es posible, los conflictos que pueden surgir entre compañeras.